



CHƯƠNG TRÌNH HÀNG XÓM TƯƠNG TRỢ BELLEVUE UTILITIES – 2024

450 110TH Ave NE

P.O. Box 90012, Bellevue, WA 98009-9012

Điện Thoại: 425-452-5285

Dịch vụ hỗ trợ thông dịch qua điện thoại được cung cấp theo yêu cầu. Tiếp Âm TTY: 711

Web: bellevuewa.gov/UtilityRelief

Email: UtilityRelief@bellevuewa.gov

NGUYÊN TẮC CỦA CHƯƠNG TRÌNH HÀNG XÓM TƯƠNG TRỢ

MÔ TẢ CHƯƠNG TRÌNH

City of Bellevue sẽ tạm thời giảm phí dịch vụ tiện ích cho cư dân sống trong khu vực cung cấp dịch vụ của Bellevue Utilities và thanh toán trực tiếp phí hóa đơn dịch vụ cấp nước cho City of Bellevue. Cư dân phải đáp ứng các nguyên tắc cụ thể về mức thu nhập thấp, hiện không được hưởng Chương Trình Giảm Phí Dịch Vụ Tiện Ích (Utility Rate Relief Program) và đang có tài khoản quá hạn. Cư dân có thể được giảm 100% phí hóa đơn dịch vụ tiện ích cơ bản (phúc lợi không được vượt quá \$352.00) trong tối đa 2 tháng nếu đủ điều kiện tham gia chương trình này. Một số khoản phí, chẳng hạn như phí thu hồi vốn (capital recovery charges, CRC), có thể không được miễn. Cư dân chỉ có thể nhận khoản hỗ trợ này mỗi năm **một lần**.

LƯU Ý: Các chương trình hoạt động dựa trên nguồn tài trợ sẵn có và có thể thay đổi mà không thông báo trước.

ĐIỀU KIỆN THAM GIA

Người nộp đơn phải:

- Có thu nhập thấp, đáp ứng nguyên tắc về thu nhập của hộ gia đình* dưới đây; VÀ

Quy Mô Hộ Gia Đình Năm 2024	Thu Nhập Hằng Tháng Của Hộ Gia Đình*
1 người	\$3,996
2 người	\$4,567
3 người	\$5,138
4 người	\$5,708
5 người	\$6,167
6 người	\$6,625

- Sống tại địa chỉ nhận dịch vụ vào năm 2024 và có tên trên tài khoản City of Bellevue Utilities; VÀ
- Hiện không đăng ký tham gia Chương Trình Giảm Phí Dịch Vụ Tiện Ích được ủy quyền theo Bộ Luật Thành Phố Bellevue (Bellevue City Code, BCC) 24.10.020.
- Có tài khoản quá hạn.

* Thu nhập có nghĩa là "thu nhập sau thuế phí" theo định nghĩa trong Đạo Luật Washington Sửa Đổi (Revised Code of Washington, RCW) 84.36.383, cộng với tất cả các khoản bồi thường cho tình trạng khuyết tật và tất cả quà tặng. Tổng thu nhập của hộ gia đình là tổng thu nhập của mọi người sống trong hộ gia đình trong năm 2024. Ví dụ về thu nhập và các giấy tờ cần thiết được mô tả trong phần "Cách Đăng Ký" sau đây.

CÁCH ĐĂNG KÝ

Quý vị phải điền và gửi lại *Đơn Đăng Ký Tham Gia Chương Trình Hàng Xóm Tương Trợ (Neighbors Helping Neighbors) Về Tiện Ích Năm 2024* kèm theo giấy tờ tùy thân, giấy tờ cư trú và giấy tờ về thu nhập mà chương trình yêu cầu. Quý vị có thể lấy đơn đăng ký trên mạng tại [Utility Rate and Tax Relief | City of Bellevue \(bellevuewa.gov\)](http://UtilityRateandTaxRelief.CityofBellevue.gov) hoặc gọi cho Bellevue Utilities theo số 425-452-5285 để yêu cầu đơn đăng ký. **Các bước tiếp theo sau khi quý vị nhận được đơn đăng ký:**

1. Thu thập các giấy tờ cần thiết có trong danh sách giấy tờ cần cung cấp.
2. Điền đơn đăng ký. Đọc tuyên bố "Thông tin quan trọng", ký tên và ghi ngày vào đơn đăng ký. **LƯU Ý:** Nếu ký thay người nộp đơn thì quý vị phải cung cấp bản sao Giấy Ủy Quyền cho phép quý vị ký thay.
3. Gửi đơn đăng ký đã điền đầy đủ và có chữ ký cùng với bản sao của tất cả các giấy tờ mà chương trình yêu cầu. Quý vị có thể gửi giấy tờ cho chương trình này theo hai cách:

1. Qua Đường Bưu Điện – Quý vị có thể gửi đơn đăng ký qua đường bưu điện. Vui lòng ký tên và ghi ngày vào đơn đăng ký đồng thời gửi kèm bản sao của tất cả các giấy tờ mà chương trình yêu cầu khi gửi lại hồ sơ. Đơn đăng ký chưa điền đầy đủ hoặc thiếu giấy tờ sẽ khiến quá trình xử lý bị chậm trễ. Địa chỉ gửi thư của chương trình:

City of Bellevue Utilities
Attn: Utility Rate Relief Program
P.O. Box 90012
Bellevue, WA 98009-9012

Trực Tuyến – Quý vị có thể gửi đơn đăng ký qua mạng tới địa chỉ email UtilityRelief@bellevuewa.gov và yêu cầu quyền truy cập vào thư mục bảo mật nơi quý vị có thể tải các giấy tờ đã quét lên. Vui lòng không gửi giấy tờ qua email.

4. Hỗ trợ trực tiếp – Vui lòng gọi cho chúng tôi theo số (425)-452-5285 để đặt lịch hẹn.

Việc nộp đơn đăng ký không đảm bảo quý vị đủ điều kiện tham gia. Chúng tôi không thể xử lý đơn đăng ký không có đủ giấy tờ.

GIẤY TỜ CẦN CUNG CẤP – Quý vị phải cung cấp bản sao của các giấy tờ sau cùng với đơn đăng ký có chữ ký của quý vị:

A. Bảng Chứng về Thu Nhập của mỗi Thành Viên Trong Hộ Gia Đình trong 30 ngày qua. Vui lòng cung cấp bản sao các bản kê khai/giấy tờ* của **MỌI** người sống cùng quý vị trong năm 2024 và cho **TẤT CẢ** nguồn thu nhập áp dụng cho hộ gia đình quý vị trong 30 ngày qua. Ví dụ về thu nhập của hộ gia đình bao gồm nhưng không giới hạn ở:

- Tiền Lương/Tiền Công/Tiền Boia, v.v. (*phiếu lương*)
- Lãi/Cổ Tức (*bản kê khai*)
- Tiền Cấp Dưỡng/Tiền Chu Cấp Cho Vợ (Chồng) (*Bản Kê Khai Của Tiểu Bang/Department of Social and Health Services, DSHS.*)
- Thu Nhập Từ Hoạt Động Kinh Doanh, bao gồm thu nhập từ tài sản cho thuê và/hoặc khoản thanh toán tiền thuê từ người cùng thuê nhà (*bảng chứng về khoản thanh toán đã nhận được*)
- Lãi Vốn
- Rút Tiền Từ Tài Khoản Hưu Trí Cá Nhân (Individual Retirement Account, IRA) (*bản kê khai*)
- Lương Hưu/Phúc Lợi Cựu Chiến Binh/Niên Kim (*bản kê khai*)
- Phúc Lợi Hưu Trí Đường Sắt (*bản kê khai*)
- Thất Nghiệp/Lao Động Và Công Nghiệp (*bản kê khai*)
- Bản Kê Khai An Sinh Xã Hội (*Sở An Sinh Xã Hội (Social Security Administration, SSA), Thu Nhập An Sinh Bổ Sung (Supplemental Security Income, SSI), Bảo Hiểm Khuyết Tật An Sinh Xã Hội (Social Security Disability Insurance, SSDI)*)
- Quà Tặng/Tiền Mặt
- Thu Nhập Khi Vừa Học Vừa Làm
- Tiền Lương/Phúc Lợi Quân Đội
- Khác

* Nếu quý vị không thể cung cấp giấy tờ về thu nhập từ nguồn ban đầu, hãy cung cấp bản sao kê ngân hàng để làm bằng chứng về khoản tiền gửi cho thu nhập đó.


B. Yêu Cầu Giấy Tờ Tù Thân Cho Mọi Thành Viên Hộ Gia Đình Năm 2024. Quý vị phải cung cấp giấy tờ tùy thân có ảnh hợp lệ đối với mỗi người sống trong hộ gia đình của quý vị trong năm 2024. Các loại giấy tờ tùy thân được chấp nhận bao gồm: Giấy Phép Lái Xe, Thẻ Căn Cưc Tiểu Bang Washington, Hộ Chiếu hoặc giấy tờ tùy thân có ảnh khác do chính phủ cấp. Đối với các thành viên dưới 18 tuổi trong hộ gia đình, hãy nộp bản sao giấy khai sinh có chứng thực. Vui lòng **KHÔNG GỬI BẢN GỐC** vì chúng tôi không thể gửi trả hoặc đảm bảo an toàn cho các giấy tờ này. **LƯU Ý:** Chúng tôi không chấp nhận giấy tờ tùy thân hết hạn.

SAU KHI NỘP ĐƠN ĐĂNG KÝ

Xin lưu ý những điều sau:

- Việc cung cấp đơn đăng ký đã điền đầy đủ kèm tất cả giấy tờ cần thiết sẽ giúp đẩy nhanh quá trình xử lý.
- Nếu đơn đăng ký của quý vị bị từ chối thì chúng tôi sẽ thông báo cho quý vị.
- Những người nộp đơn đủ điều kiện sẽ được thông báo sau khi đơn đăng ký được phê duyệt và xử lý.

Utilities Department có quyền kiểm tra hoặc yêu cầu thông tin bổ sung liên quan đến bất kỳ đơn đăng ký hoặc trường hợp gia hạn nào để đảm bảo tính đủ điều kiện và việc tuân thủ các yêu cầu của chương trình. Cơ quan này có thể từ chối bất kỳ đơn đăng ký hoặc trường hợp gia hạn nào trình bày thông tin sai sự thật hoặc gây nhầm lẫn hoặc có thể thu hồi quyền hưởng phúc lợi giảm phí có được nhờ gian lận hoặc nhờ trình bày thông tin sai sự thật hoặc gây nhầm lẫn. Mọi khoản tiền hoàn trả hoặc khoản chênh lệch trong mức phí chiết khấu do người nộp đơn gian lận hoặc trình bày thông tin sai sự thật hoặc gây nhầm lẫn sẽ được trả lại cho Thành Phố. Thành Phố có thể áp dụng mọi biện pháp hợp pháp cần thiết để yêu cầu hoàn trả số tiền nói trên.

 Để yêu cầu định dạng khác, dịch vụ thông dịch hoặc hỗ trợ điều chỉnh hợp lý, vui lòng gọi trước ít nhất 48 giờ tới số 425-452-5285 (cuộc gọi thoại) hoặc gửi email về UtilityRelief@bellevuewa.gov. Với các khiếu nại về sự điều chỉnh, vui lòng liên hệ với Quản Trị Viên Đạo Luật Người Khuyết Tật Hoa Kỳ (Americans with Disabilities Act, ADA)/Quyển VI của City of Bellevue theo số 425-452-6168 (cuộc gọi thoại) hoặc gửi email về ADATitle@bellevuewa.gov. Nếu quý vị bị điếc hoặc lạng tai, vui lòng gọi số 711. Người sử dụng xe lăn có thể ra vào thuận tiện tại tất cả các cuộc họp.



CHƯƠNG TRÌNH HÀNG XÓM TƯƠNG TRỢ VỀ TIỆN ÍCH CỦA BELLEVUE – 2024

OFFICE USE: _____
Date Received: _____
Date Complete: _____
Status: _____
Initial: _____

450 110th Ave NE, Bellevue, WA 98004

Mailing: PO Box 90012, Bellevue, WA 98009-9012

Điện Thoại: 425-452-5285 | Email: UtilityRelief@bellevuewa.gov | Web: BellevueWA.gov/UtilityRelief

Dịch vụ hỗ trợ thông dịch qua điện thoại được cung cấp theo yêu cầu. Tiếp Âm TTY: 711

OFFICE USE ONLY

NHN: _____ Batch: _____

Check:

Incl List

Signature

Income

Residency

Để đủ điều kiện tham gia chương trình Hàng Xóm Tương Trợ (Neighbors Helping Neighbors, NHN), quý vị phải là người thanh toán phí dịch vụ cấp nước của Thành Phố Bellevue.

1. Quý vị có phải là người thanh toán phí dịch vụ cấp nước của Thành Phố Bellevue không

Có: Cung cấp số tài khoản:

Không: Vui lòng dừng ở đây. Quý vị không đủ điều kiện tham gia chương trình này.

2. Tên Pháp Lý Của Người Nộp Đơn (viết hoa):

_____ HỌ _____ TÊN

3. Ngày Sinh: _____

4. Địa chỉ đầy đủ của nơi cư trú chính:

5. Địa chỉ gửi thư hiện tại (nếu khác địa chỉ cư trú chính):

6. Số điện thoại (kèm mã vùng): _____

Địa chỉ email: _____

7. Quý vị: Sở hữu nhà riêng Thuê nhà

8. Quý vị có từng đủ điều kiện tham gia chương trình này trước đây không? Có. Năm _____ Không

9. Có bao nhiêu người sống cùng quý vị trong hộ gia đình? _____

Hãy viết hoa tên từng người dưới đây:

	TÊN (Sử dụng tên pháp lý. Không sử dụng biệt danh.)	HỌ	Ngày Sinh (dd/mm/yy)	Mối Quan Hệ Với Người Nộp Đơn
A.				
B.				
C.				
D.				
E.				
F.				
G.				
H.				

10. Trong hộ gia đình quý vị, có ai có thu nhập từ bất kỳ nguồn nào dưới đây trong 30 ngày qua không (tính cả quý vị)? Quý vị **PHẢI** đánh dấu vào ô "Có" (C) hoặc "Không" (K). Nếu đánh dấu CỎ vào một ô, đối với mỗi mục bên dưới, thì quý vị phải cung cấp tài liệu* xác minh tương ứng.

Source of Income	Required Document	Có hoặc Không
Tiền Lương/Tiền Công/Tiền Boa, v.v.. (phiếu lương)	W-2	<input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> K
Lãi & Cổ Tức (bản kê khai)	1099-INT/1099-DIV	<input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> K
Tiền Cấp Dưỡng/Tiền Chu Cấp Cho Vợ (Chồng) (Bản Kê Khai Của Tiểu Bang/Department of Social and Health Services, DSHS.)	State/DSHS Statements	<input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> K
Lãi Vốn	1040 + Schedule D	<input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> K
Thu Nhập Từ Hoạt Động Kinh Doanh, bao gồm thu nhập từ việc cho thuê và/hoặc khoản thanh toán tiền thuê nhà từ người cùng thuê nhà	1040 + Schedule C	<input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> K
Rút Tiền Từ Tài Khoản Hưu Trí Cá Nhân (Individual Retirement Account, IRA) (bản kê khai)	1099-R	<input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> K

Source of Income	Required Document	Có hoặc Không
Lương Hưu/Phúc Lợi Cựu Chiến Binh/Niên Kim (bản kê khai)	1099-R	<input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> K
Thất Nghiệp/Lao Động Và Công Nghiệp (bản kê khai)	1099-G	<input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> K
An Sinh Xã Hội (bản kê khai)	SSA,SSI, SSDI, 1099 Statements	<input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> K
Thu Nhập Khi Vừa Học Vừa Làm (bản kê khai)	School Statements	<input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> K
Quà Tặng/Tiền Mặt – Giải Thích:		<input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> K
Tiền Lương/Phúc Lợi Quân Đội	Statement/Other proofs	<input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> K
Phúc Lợi Hưu Trí Đường Sắt (bản kê khai)	RRB-1099	<input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> K
Thu nhập khác:	Supporting Documents	<input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> K

*Nếu quý vị không thể cung cấp giấy tờ về thu nhập từ nguồn ban đầu, hãy cung cấp bản sao kê ngân hàng nêu rõ tất cả các khoản tiền gửi cho khoản trên.

11. Kiểm tra các giấy tờ quý vị đã gửi cùng với đơn đăng ký đã điền đầy đủ thông tin:

Giấy Tờ Chứng Minh Thu Nhập được đánh dấu là CÓ trong Câu Hỏi số 10

Bản sao Giấy Tờ Tùy Thân có ảnh hợp lệ hoặc giấy khai sinh của cá nhân dưới 18 tuổi của tất cả các thành viên trong hộ gia đình năm 2024 được liệt kê trong Câu Hỏi số 9.

THÔNG TIN QUAN TRỌNG – VUI LÒNG ĐỌC TRƯỚC KHI KÝ

Tôi, người ký tên bên dưới, qua đây tuyên bố và xác nhận những điều sau và sẽ chịu hình phạt theo luật pháp tiểu bang Washington nếu khai man:

- Tôi đã đọc và hiểu tất cả Nguyên Tắc Của Chương Trình Giảm Phí Dịch Vụ Tiện Ích Năm 2024 dành cho Chương Trình Quyên Góp Hàng Xóm Tương Trợ (01/01/2024) được cung cấp cùng với đơn đăng ký này. Đồng thời, tất cả thông tin do tôi cung cấp trong đơn đăng ký này đều chính xác, đầy đủ và đúng sự thật theo tất cả những gì tôi biết.
- Tôi hiểu rằng việc gửi các giấy tờ được yêu cầu sẽ không đảm bảo tôi đủ điều kiện tham gia chương trình. Tuy nhiên, thông tin đó sẽ được sử dụng để xác định xem tôi có đủ điều kiện nhận phúc lợi theo chương trình hay không.
- Tôi hiểu rằng Thành Phố sẽ sử dụng các giấy tờ về thu nhập mà tôi cung cấp để tạo bảng tính về thu nhập giúp xác định xem tôi có đủ điều kiện về thu nhập hay không.
- Tôi đã đọc định nghĩa về “thu nhập sau thuế phí” của chương trình. Ngoài ra, theo tất cả những gì tôi biết, tôi và gia đình tôi đủ điều kiện tham gia chương trình.
- Tôi đã cung cấp danh sách chính xác và đúng sự thật về “thu nhập sau thuế phí” trong 30 ngày qua cho Thành Phố.
- Tôi hiểu rằng việc giảm 100% phí dịch vụ tiện ích cơ bản chỉ áp dụng trong hai (2) tháng và tôi đủ điều kiện tham gia chương trình này mỗi năm một lần.
- Tôi hiểu rằng mọi hành động cố ý làm sai lệch thông tin của tôi sẽ khiến tôi bị loại khỏi chương trình trong năm nay và có thể khiến tôi phải hoàn trả các phúc lợi đã nhận cũng như chịu hình phạt dân sự hoặc hình sự.
- Tôi hiểu Thành Phố có quyền kiểm tra hồ sơ của tôi để xác định xem tôi có đủ điều kiện tham gia chương trình hay không.
- Tôi hiểu rằng nếu tôi được giảm phí dịch vụ tiện ích nhưng không khai báo mọi nguồn thu nhập sau thuế phí của các thành viên thuộc hộ gia đình trong 30 ngày qua thì Thành Phố có thể truy thu lại chi phí hóa đơn dịch vụ tiện ích thực tế của tôi trong khoảng thời gian mà tôi không đủ điều kiện.

CHỮ KÝ CỦA NGƯỜI NỘP ĐƠN*

NGÀY

*Nếu ký thay người nộp đơn thì quý vị **PHẢI** cung cấp bản sao Giấy Ủy Quyền cho phép quý vị ký thay.

